

**No. 44241**

---

**United States of America  
and  
Malaysia**

**Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Malaysia concerning the establishment of the Malaysian-American Commission on Educational Exchange. Kuala Lumpur, 3 August 1995**

**Entry into force:** *3 August 1995 by signature, in accordance with article XIII*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America,  
21 August 2007*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Malaisie**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Malaisie portant création de la Commission malaisienne-américaine sur des échanges dans le domaine de l'enseignement. Kuala Lumpur, 3 août 1995**

**Entrée en vigueur :** *3 août 1995 par signature, conformément à l'article XIII*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique,  
21 août 2007*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
CONCERNING  
THE ESTABLISHMENT OF THE MALAYSIAN-AMERICAN  
COMMISSION ON EDUCATIONAL EXCHANGE

The Government of the United States of America and the Government of Malaysia (hereinafter referred to as “the Parties”);

Recognizing that a variety of educational exchanges and visits are carried out between the Parties;

Desiring to continue and expand programs to promote greater mutual understanding between the citizens of the United States and the citizens of Malaysia by a wider exchange of knowledge and professional talents through educational activities in accordance with the agreement establishing a Commission on Educational Exchange between the United States of America and the Federation of Malaya signed at Kuala Lumpur on January 28, 1963;

Recognizing the need to reflect more accurately the current relationship between the two countries;

Considering the mutual benefit derived from such educational exchange programs and the desire of the Parties to cooperate further in the financing and operating of such programs and to strengthen cooperative relations between the Parties; and

Recognizing the importance of the principles of sovereignty, equality and mutual benefit;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The commission known as the Malaysian-American Commission on Educational Exchange, established by virtue of an agreement signed by the Parties on January 28, 1963 (hereinafter referred to as “the Commission”), is hereby continued, and it shall continue to be recognized by the Parties as a binational organization created and established to facilitate and administer a program of educational exchanges between the United States of America and Malaysia by providing educational and training opportunities for their respective citizens

(hereinafter referred to as “the Program”). The Program shall be financed with funds made available to the Commission by or through the Parties, and with funds or contributions received from other public and private sources which support the purposes of this Agreement.

2. The Commission shall continue to enjoy autonomy of management and administration in accordance with the terms of this Agreement. It shall be sensitive to the needs and aspirations of both Parties and shall make every effort to respond expeditiously to those needs and aspirations.

3. The Commission, its assets and income shall be exempt from taxes to the extent provided by the Internal Revenue Code of the United States of America (“the Code”) and the Income Tax Act of Malaysia (“the Act”). Contributions to the Commission shall be deductible to the extent provided in the Code and the Act.

## ARTICLE II

The funds made available to the Commission under this Agreement shall be used in accordance with the provisions of this Agreement and for the purposes of:

1. financing studies, research, instruction, teaching, professional exchanges, human resource development, and other educational activities of or for citizens and nationals of the United States of America in Malaysia and of or for citizens of Malaysia in the United States of America;

2. financing other related educational and professional programs and activities; and

3. financing the Program expenses, administrative costs, maintenance and operational fees of the Commission.

## ARTICLE III

The Commission shall exercise all powers necessary to achieve the purposes set forth in Article II of this Agreement and, in order to do so, shall:

1. engage an Executive Director, who shall: a) be in charge of the administrative work of the Commission and make recommendations to the board established under Article V; b) hire such other clerical and administrative staff as may be necessary; c) fix and pay the salaries and wages thereof; and d) incur such other expenses as may be necessary for the administration of the Commission. The Executive Director shall be appointed and renewed for such terms of duty as the board established under Article V deems appropriate;

2. plan, adopt and carry out the Program and related activities in accordance with the purposes of this Agreement;

3. develop a comprehensive proposal detailing the scope of the Commission's programs for the following fiscal year, the academic areas of concentration, and the types of grants and similar general guidelines for approval by the Parties;

4. prepare each year an announcement of, and application instructions for, a national public competition in Malaysia, setting forth the details of the Commission's activities, including procedures for the distribution to, and submission of applications by, the public for consideration by the board established under Article V and/or review bodies which it may designate;

5. recommend to the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board of the United States of America (hereinafter referred to as "the Fulbright Scholarship Board") students, research scholars, teachers, instructors, professors, artists, professionals, and other such candidates with appropriate qualifications, who are citizens of Malaysia, to participate in the Program;

6. recommend to the relevant organizations in Malaysia students, research scholars, teachers, instructors, professors, artists, professionals and other such candidates with appropriate qualifications, who are citizens or nationals of the United States of America, to participate in the Program;

7. recommend to the Fulbright Scholarship Board such qualifications for the selection of participants in the Program as it may deem necessary and appropriate for achieving the purposes and objectives of this Agreement;

8. authorize the making of grants and the disbursement and advancement of funds necessary for the carrying out of programs authorized under Article II, including payment for transportation, tuition, registration and laboratory fees, maintenance and other expenses incident thereto;

9. receive donations from public and private sources for projects and activities consonant with the purposes of the Commission as established in this Agreement, such donations to be tax exempt to the extent permissible under the Code and the Act. The members of the Commission shall abide by the laws, regulations and procedures of their respective Governments with regard to their participation in the acceptance of donations; and

10. administer, or assist in administering, or otherwise facilitate the implementation of other educational exchange programs that contribute to achieving the purposes of this Agreement but are not financed by funds made available under this Agreement, provided that no objection is interposed by either

Party to the Commission's role therein, which role shall be fully described in annual or special reports referred to in Article VIII, paragraph 1, below.

#### ARTICLE IV

The Parties will share the expenses of the Commission and will make annual allocations of funds or contributions in kind to the Commission for the purposes of this Agreement. The amount of such annual allocations will be subject to the funds available to the Parties in accordance with their respective laws and regulations.

#### ARTICLE V

1. The Commission shall be governed by a board (hereinafter referred to as "the Board") consisting of ten members, five of whom shall be citizens of the United States of America (hereinafter referred to as "the American members") and five of whom shall be citizens of Malaysia (hereinafter referred to as "the Malaysian members"). In addition, the Chief of the Diplomatic Mission of the United States of America to Malaysia and the Minister of Education of Malaysia shall be Honorary Co-Chairpersons of the Commission.

2. A Chairperson shall be elected by the Board from its own members for a period of service of one year, and shall be eligible for reappointment provided that the same Chairperson shall not serve more than two years. The Chair shall be assumed alternately by a citizen of the United States of America and a citizen of Malaysia.

3. Each member of the Board shall have one vote. Decisions of the Board at any meeting shall be made by a majority of members present. If the Board is divided, issues will be discussed further in an attempt to reach consensus or a majority. The Chairperson shall have an original vote and, in the event of equality of votes, an additional casting vote.

4. The American members of the Board shall be appointed and may be removed by the Chief of the Diplomatic Mission of the United States of America to Malaysia. At least two of the American members shall be officers of the Diplomatic Mission of the United States of America to Malaysia. The Malaysian members of the Board shall be appointed and may be removed by the Minister of Education of Malaysia. At least two of the Malaysian members shall be representatives of the Government of Malaysia. The remaining members of the Board shall be drawn from the educational, corporate and professional communities of the two countries.

5. Board members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment, however, no member shall serve for more than six consecutive years. Vacancies by reason of resignation, expiration of service or otherwise shall be filled in accordance with the preceding paragraph.

6. The Chairperson of the Board shall appoint a Treasurer and Alternate Treasurer of the Commission. The Treasurer shall be appointed from among the American members and the Alternate Treasurer from among the other members. The Treasurer, and in his or her absence the Alternate Treasurer, shall be authorized to receive and deposit funds in depositories designated by the Commission and to perform financial management duties as designated by the Commission.

7. The members of the Board shall serve without remuneration, but the Commission may defray the necessary expenses of the members in attending the meetings of the Commission and in performing other official duties arranged by the Commission.

#### ARTICLE VI

1. The Board shall adopt such by-laws and appoint such committees as it may deem necessary for the conduct of the affairs of the Commission.

2. The Board shall meet a minimum of four times each calendar year.

#### ARTICLE VII

The principal office of the Commission shall be in Kuala Lumpur, however, meetings of the Board and any of its committees may be held in such other places as the Board may determine. The activities of any of the Commission's Board members, officers or staff may be carried on at such places as may be approved by the Board.

#### ARTICLE VIII

1. The Commission shall report annually on its activities to the Parties. Such annual reports shall be made in such form, and cover such content, as may be required by the Parties. Special reports may be made at the discretion of the Commission or at the request of either Party.

2. Annual audits of the accounts of the Commission, to be made by an auditor selected jointly by the Parties, shall be submitted to the Parties. If so requested, the Commission will also permit other auditing of its accounts by representatives of either or both of the Parties.

3. In the budgeting and accounting of funds and in financial and program reporting to the Government of the United States of America, the Commission shall follow the United States Information Agency's Manual for Binational Commissions and Foundations.

#### ARTICLE IX

1. The Commission shall propose its annual budget to the Parties.

2. The Parties shall, within the limits of their respective budgetary appropriations for this purpose and taking into account funds donated by other sources or income therefrom, make contributions to the Commission. The use of contributions from the Parties shall be for purposes authorized by their respective laws.

3. All commitments, obligations and expenditures to be authorized by the Board shall be subject to the annual budget of the Commission.

#### ARTICLE X

1. In order to ensure that cooperation in education extends beyond the activities fostered by the Commission, the Parties shall encourage and facilitate the further development of contacts and exchanges, both through official channels and privately, between the citizens of the two countries, with a view toward deepening knowledge and understanding of each other's history, civilization, institutions and literature.

2. Each Party shall encourage and facilitate access on the part of scholars, artists and other professionals of the other country to its monuments, collections, archives, libraries, laboratories, and other institutions of learning. Similarly, each Party shall use its best efforts to assist citizens of the other country, engaged in activities pursuant to this Agreement, in obtaining favorable treatment with respect to entry, travel, residence and exit as is consistent with its national laws and regulations.

#### ARTICLE XI

1. On behalf of the Government of the United States of America, the executive agency for this Agreement shall be the United States Information Agency; on behalf of the Government of Malaysia, the executive agency for this Agreement shall be the Ministry of Education of Malaysia. The United States Information Agency may designate the United States Information Service to act on its behalf as executive agency for certain matters.

2. The two executive agencies shall communicate with one another to review and assist in the implementation of this Agreement, and may meet periodically as they may agree. They may reach understandings and exchange information with one another regarding aspects of the Commission's work that are within their purview under the terms of this Agreement, and regarding activities described in Article X, above. Such discussions may be held at the request of either Party, either in Kuala Lumpur or Washington, D.C.

#### ARTICLE XII

1. The Parties shall make every effort to facilitate the work of the Commission and the carrying out of the activities covered by this Agreement, and to resolve problems that may arise in its implementation.

2. The obligations of the Parties and the activities carried out under this Agreement shall be subject to the laws and regulations of each country as applicable, including the availability of funds.

#### ARTICLE XIII

1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for ten years. It may be renewed for an additional ten years by an exchange of diplomatic notes between the Parties.

2. This Agreement may be amended by the exchange of diplomatic notes between the Parties.

3. The agreement between the Parties signed on January 28, 1963 is hereby superseded on the date this Agreement enters into force.



ARTICLE XIV

1. Either Party may give written notice to the other of its intention to terminate this Agreement, in which case this Agreement shall be terminated on December 31 of the calendar year following the date of such notice.

2. Upon termination of this Agreement, funds and property of the Commission shall become the property of the Parties in proportion to their respective contributions to the Commission, subject to such conditions, limitations and liabilities as may have been imposed thereon prior to the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Kuala Lumpur, this third day of August, 1995.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:      FOR THE GOVERNMENT OF MALAYSIA:

Warren Christopher

[Signature]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA MALAISIE PORTANT CRÉATION  
DE LA COMMISSION MALAISIEENNE-AMÉRICAINNE SUR DES  
ÉCHANGES ÉDUCATIFS

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Malaisie (désignés ci-après les « Parties »);

Reconnaissant qu'une variété d'échanges et de visites à caractère éducatif sont réalisés entre les Parties;

Désireux de poursuivre et d'étendre des programmes visant à promouvoir une meilleure compréhension mutuelle entre les citoyens des États-Unis et les citoyens de Malaisie par un échange étendu de connaissances et de talents professionnels dans le cadre d'activités éducatives conformément à l'Accord instituant une Commission pour les échanges éducatifs entre les États-Unis d'Amérique et la Fédération de Malaisie signée à Kuala Lumpur le 28 janvier 1963;

Reconnaissant la nécessité de refléter de manière plus précise les relations actuelles entre les deux pays;

Considérant les avantages mutuels découlant de tels programmes d'échanges éducatifs et le désir des Parties de coopérer au financement et au fonctionnement de tels programmes, ainsi que de renforcer les relations de coopération entre les Parties; et

Reconnaissant l'importance des principes de souveraineté, d'égalité et d'avantages mutuels;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1. La commission appelée Commission malaisienne-américaine pour les échanges éducatifs, instituée par un Accord signé par les Parties le 28 janvier 1963 (désignés ci-après « la Commission ») est ainsi reconduite et restera reconnue par les Parties en tant qu'organisation bilatérale créée et instituée pour faciliter et gérer un programme d'échanges éducatifs entre les États-Unis d'Amérique et la Malaisie dans le cadre de la fourniture d'opportunités éducatives et de formation pour leurs citoyens respectifs (désignées ci-après « le Programme »). Ce programme sera financé à l'aide de fonds que les Parties mettront à la disposition de la Commission et de fonds ou de contributions reçus d'autres sources publiques et privées qui soutiennent l'objet du présent Accord.

2. La Commission continuera à bénéficier d'une autonomie de gestion et d'administration conformément aux conditions du présent Accord. Elle sera sensible aux besoins et aspirations des Parties et déploiera tous les efforts possibles pour répondre promptement à ces besoins et aspirations.

3. La Commission, son actif et ses revenus seront exempts de taxes dans la mesure stipulée par l'Internal Revenue Code des États-Unis d'Amérique (ci-après « le Code ») et

par l'Income Tax Act of Malaysia (ci-après « l'Acte »). Les contributions en faveur de la Commission seront déductibles dans la mesure stipulée dans le Code et l'Acte.

### *Article II*

Les fonds mis à la disposition de la Commission en vertu du présent Accord seront utilisés conformément aux dispositions du présent Accord et pour les objectifs suivants :

1. Financer des études, des recherches, l'enseignement, des échanges professionnels, le développement des ressources humaines et d'autres activités éducatives pour les citoyens et ressortissants des États-Unis d'Amérique en Malaisie et pour les citoyens de Malaisie aux États-Unis d'Amérique;
2. Financer d'autres activités et programmes éducatifs et professionnels y afférents;
3. Financer les dépenses du Programme, les frais administratifs, les frais de maintenance et de fonctionnement de la Commission.

### *Article III*

La Commission exercera tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre les objectifs fixés à l'article II du présent Accord et, pour ce faire, elle :

1. Engagera un directeur exécutif qui a) sera chargé d'assurer les tâches administratives de la Commission et de formuler des recommandations au Conseil d'administration instituée conformément à l'article V; b) embauchera le personnel académique et administratif nécessaire; c) fixera et paiera leurs salaires et honoraires; et d) assumera les autres dépenses nécessaires à l'administration de la Commission. Le directeur exécutif sera désigné et son mandat sera renouvelé par le Conseil d'administration instituer conformément à l'Article V;
2. Planifiera, adoptera et exécutera le Programme et les activités y afférentes conformément à l'objet du présent Accord;
3. Élaborera une proposition complète et détaillant la portée des programmes de la Commission pour l'exercice fiscal suivant, les domaines académiques de concentration et les types de subventions ainsi que les directives générales pour l'approbation des Parties;
4. Préparera chaque année une annonce, avec des instructions de candidature, relative à un concours public national en Malaisie. Ladite annonce mentionnera des informations détaillées sur les activités de la Commission, en ce compris les procédures pour la distribution et le dépôt des candidatures à soumettre au Conseil d'administration institué conformément à l'Article V et/ou à tout organe d'évaluation qu'il pourra désigner;
5. Recommandera au J. William Fulbright Foreign Scholarship Board des États-Unis d'Amérique (désigné ci-après « le Fulbright Scholarship Board ») des étudiants, des chercheurs, des enseignants, des instructeurs, des professeurs, des artistes, des professionnels et tout autre candidat titulaire des qualifications appropriées et citoyens de Malaisie en vue de leur participation au Programme;
6. Recommandera aux organisations pertinentes en Malaisie des étudiants, des chercheurs, des enseignants, des instructeurs, des professeurs, des artistes, des professionnels et tout autre candidat titulaire des qualifications appropriées et citoyens ou ressortissants des États-Unis d'Amérique, en vue de leur participation au Programme;

7. Recommandera au Fullbright Scholarship Board les qualifications pour la sélection des participants au Programme qu'elle jugera nécessaires et appropriées pour atteindre les objectifs du présent Accord;

8. Autorisera l'octroi de bourses et le déboursement de fonds et d'avances nécessaires à la réalisation des programmes visés par l'article II, en ce compris le paiement des frais de transport, d'études, d'inscription et de laboratoire, ainsi que les frais d'entretiens et autres dépenses connexes;

9. Recevra des dons de sources publiques et privées pour les projets et activités correspondants aux objectifs de la Commission tels que stipulés dans le présent Accord. Lesdits dons seront exonérés de taxes dans la mesure stipulée par le Code et l'Acte. Les membres de la Commission respecteront les lois, les réglementations et les procédures de leurs Gouvernements respectifs concernant leur participation à l'acceptation des dons; et

10. Gérera, ou participera à la gestion ou à la mise en œuvre d'autres programmes d'échanges éducatifs qui contribuent à la réalisation des objectifs du présent Accord et qui ne sont pas financés par les fonds rendus disponibles en vertu du présent Accord, à condition qu'aucune objection ne soit soulevée par l'une ou l'autre des Parties concernant le rôle de la Commission, ce rôle devant être décrit dans les rapports annuels ou spéciaux tels que visés à l'article VIII, paragraphe 1 ci-dessous.

#### *Article IV*

Les Parties partageront les dépenses de la Commission et procéderont à des affectations annuelles de fonds ou de contributions en nature en faveur de la Commission aux fins du présent Accord. Le montant desdites affectations annuelles dépendra des fonds disponibles pour les Parties conformément à leurs lois et réglementations respectives.

#### *Article V*

1. La Commission sera dirigée par un conseil d'administration (désigné ci-après « le Conseil ») composé de 10 membres, cinq citoyens des États-Unis d'Amérique (désigné ci-après « les membres américains ») et cinq citoyens malaisien (désignés ci-après « les membres malais »). En outre, le Chef de la mission diplomatique des États-Unis d'Amérique en Malaisie et le Ministre de l'enseignement de Malaisie seront les coprésidents honoraires de la Commission.

2. Un président sera élu par le Conseil parmi ses membres pour un mandat d'un an qui pourra être renouvelé à condition qu'un même président ne puisse servir pendant plus de deux ans. La présidence sera assumée alternativement par un citoyen américain et par un citoyen malais.

3. Chaque membre du Conseil disposera d'une voix. Les décisions du Conseil lors de toute réunion seront prises par une majorité des membres présents. Si le Conseil est divisé, on continuera les discussions pour tenter d'atteindre un consensus ou une majorité. Le président aura une voix originelle et en cas de scrutin égalitaire, il disposera d'une voix prépondérante supplémentaire.

4. Les membres américains du Conseil seront désignés et pourront être révoqués par le Chef de la mission diplomatique des États-Unis d'Amérique en Malaisie. Au moins deux membres américains seront des cadres de la mission diplomatique des États-Unis

d'Amérique en Malaisie. Les membres malais du Conseil seront désignés et pourront être révoqués par le Ministère de l'enseignement de Malaisie. Au moins deux membres malais seront des représentants du Gouvernement de Malaisie. Les membres restants du Conseil seront extraits des communautés éducatives, professionnelles et d'entreprises des deux pays.

5. Les membres du Conseil exerceront leur mandat à compter de la date de leur désignation jusqu'au 31 décembre suivant et ils pourront être désignés à nouveau au même poste. Toutefois, aucun membre ne pourra servir pendant plus de six années consécutives. Les postes devenus vacants suite à une démission, à l'expiration d'un mandat ou pour toute autre raison seront pourvus conformément au paragraphe précédent.

6. Le président du Conseil désignera un Trésorier et un Trésorier suppléant de la Commission. Le Trésorier sera désigné parmi les membres américains et le Trésorier suppléant parmi les autres membres. Le Trésorier, et en son absence le Trésorier suppléant, sera habilité à recevoir et déposer des fonds sur les comptes désignés par la Commission et à assurer les activités de gestion financière telles que stipulées par la Commission.

7. Les membres du Conseil exerceront leurs fonctions à titre gratuit. Toutefois, la Commission pourra rembourser les dépenses nécessaires des membres encourues pour assister aux réunions de la Commission et pour assumer les autres tâches officielles stipulées par la Commission.

#### *Article VI*

1. Le Conseil adoptera les statuts et désignera les comités qu'il jugera nécessaires pour la conduite des activités de la Commission.

2. Le Conseil se réunira au moins quatre fois par an.

#### *Article VI*

Le siège principal de la Commission sera situé à Kuala Lumpur. Toutefois, les réunions du Conseil ou de ses comités pourront avoir lieu dans d'autres endroits, à la discrétion du Conseil. Les activités des membres du Conseil, des cadres ou du personnel de la Commission pourront être assurées dans tous les endroits approuvés par le Conseil.

#### *Article VIII*

1. La Commission fera rapport chaque année de ses activités aux Parties. Lesdits rapports annuels présenteront la forme et le contenu requis par les Parties. Des rapports spéciaux pourront être rédigés à la discrétion de la Commission ou à la demande de l'une ou l'autre des Parties.

2. Des audits annuels des comptes de la Commission, devant être réalisés par un Commissaire aux comptes sélectionné conjointement par les Parties, seront soumis aux Parties. Si une telle demande est formulée, la Commission permettra une autre analyse de ses comptes par des représentants de l'une ou l'autre ou des deux Parties.

3. Pour la budgétisation et la comptabilité des fonds et pour les bilans financiers et d'exploitation devant être soumis au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, la Commission suivra le Manuel des commissions et fondations bilatérales de l'United States Information Agency.

*Article IX*

1. La Commission proposera son budget annuel aux Parties.

2. Les Parties feront des contributions en faveur de la Commission dans les limites de leurs affectations budgétaires respectives à cette fin et en tenant compte des fonds donnés par d'autres sources ou les recettes en découlant. Les contributions des Parties seront utilisées aux fins autorisées par leurs droits respectifs.

3. Tous les engagements, obligations et dépenses devant être autorisés par le Conseil seront soumis au budget annuel de la Commission.

*Article X*

1. Pour s'assurer que la coopération dans le domaine de l'éducation s'étende au-delà des activités favorisées par la Commission, les Parties encourageront et faciliteront le développement de contacts et d'échanges, tant par des canaux officiels que par des moyens privés, entre les citoyens des deux pays afin de renforcer la connaissance et la compréhension de leurs histoires, civilisations, institutions et littératures respectives.

2. Chaque Partie encouragera et facilitera l'accès à ses monuments, collections, archives, bibliothèques, laboratoires et autre institutions d'apprentissage pour les enseignants, artistes et autres professionnels de l'autre pays. De la même manière, chaque Partie déploiera tous les efforts nécessaires pour aider les citoyens de l'autre pays, engagés dans des activités conformes au présent Accord, à bénéficier d'un traitement favorable concernant l'entrée sur son territoire, les déplacements, le séjour et la sortie conformément à ses lois et réglementations nationales.

*Article XI*

1. Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, l'organe exécutif pour le présent Accord sera l'United States Information Agency. Pour le Gouvernement de Malaisie, l'organe exécutif pour le présent Accord sera le Ministère de l'éducation de Malaisie. L'United States Information Agency pourra désigner l'United States Information Service pour agir en son nom en tant qu'organe exécutif dans certaines matières.

2. Les deux organes exécutifs communiqueront afin d'évaluer et de contribuer à la mise en œuvre du présent Accord et ils pourront se rencontrer périodiquement à leur gré. Ils pourront conclure des accords et échanger des informations concernant les aspects des travaux de la Commission qui sont de leur ressort conformément au présent Accord et concernant les activités décrites à l'Article X ci-dessus. Ces discussions pourront être organisées à la demande de l'une ou l'autre des Parties, à Kuala Lumpur ou à Washington, D.C.

*Article XII*

1. Les Parties déploieront tous les efforts nécessaires pour faciliter le travail de la Commission et la réalisation des activités couvertes par le présent Accord, ainsi que pour résoudre les problèmes qui pourraient découler de sa mise en œuvre.

2. Les obligations des parties et les activités réalisées en vertu du présent Accord seront régies par les lois et réglementations de chaque pays, en ce compris la disponibilité des fonds.

*Article XIII*

1. Le présent Accord entrera en vigueur à sa signature et le restera pendant dix ans. Il pourra être reconduit pour une période supplémentaire de dix ans moyennant un échange de notes diplomatiques entre les Parties.

2. Le présent Accord pourra être amendé par un échange de notes diplomatiques entre les Parties.

3. L'Accord entre les Parties signé le 28 janvier 1963 est ainsi remplacé à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

*Article XIV*

1. L'une ou l'autre des Parties pourra adresser une notification écrite à l'autre Partie l'informant de son intention de résilier le présent Accord. Dans ce cas, le présent Accord prendra fin le 31 décembre de l'année civile suivant la date de ladite notification.

2. À la résiliation du présent Accord, les fonds et biens de la Commission deviendront la propriété des Parties proportionnellement à leurs contributions respectives en faveur de la Commission, sous réserve des conditions, limitations et obligations qui peuvent avoir été imposées avant la résiliation du présent Accord. En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Kuala Lumpur, le trois août 1995.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

WARREN CHRISTOPHER

Pour le Gouvernement de Malaisie :

